

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 147

Artikel: Lu trèjòò dè tsalènde = Le trésor...
Autor: Pannatier, Gisèle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245684>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LÙ TRÈJÒÒ DÈ TSALÈNDE - LE TRÉSOR...

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

*Lù dèrrì prâ déi Flàntse kù chèyìn îre
tòzò lù Trèjòò, chouk éi Prrè Róche.
Oun mouejìn dè prâ, oun grô grèpê
óou méktèin, è dè trópe dè frumyà !
Kann îro matèta, mè jyéik : « Oun
trèjòò, ouè ! oun trèjòò dè frumyeù ! »
Oun byó zò lù myo pàrre-gró m'a
èsplikà pòrkè chu prâ avéi non lù
Trèjòò.*

*Lù grèpê è dè tók è y'è barmâ. Kan
bàlye solè, y'a na zènta kòlóou zâ-
nèta. « Òra, m'a dù lù pàrre-grô,
dèjò chi grèpê, lé a oun byó trèjòò.
Nyoun a èinkò réousséik a lo prènde.
Chè trèjòò oun pou lo vèrre rèin kè
oun vyâzo per ann. Fô kròjà lo nê dè
Tsalènde, dóou tèin dè la mècha dè
myeïnnêtt, fran óou moumàn dè l'èlè-
vachyòn. Adònn ch'òuvre lù plù bèla
rutchyà, parè kè lé a thlamèn d'òò. »*

*Òra ènn a dè thlóouss k y ann afròvâ
dè lo ramachà. Y'a za lontèin dè
chènn. Lù pàrre-grô m'avéi dù lè
nonch dè thlóou moùndo, yó lè-j-é
oùblà. Ounn ann, kan chon toui par-
téiss pò la mècha, dóou zóvoueùno
chon jou fôura. An préik pik è pâla
è oun grô cha dè téila. Chè chon
mètoùk a kròjà. Chè rèzóouyèvon tan
dè pâ mi avéi bèjouèin dè chè lèvà dè
bonn óoura lo matin pò partì kajunâ
è travalyè èn la zóou, è lo tsâtèin,
èn plàche d'ourdi óou fèin, farèn lè*

Le dernier pré que nous fauchions aux Flantse, c'était toujours le Trésor, en haut aux Pierres Rousses. Une petite parcelle de pré, un grand caillou au milieu et de nombreuses fourmi- lières ! Quand j'étais enfant, je me disais : « Un trésor, oui ! un trésor de fourmis ! » Un jour, mon grand-père m'a expliqué pour quelle raison ce pré s'appelait le Trésor.

Le caillou, c'est du tuf et il comporte un surplomb. Quand il y a du soleil, il a une jolie couleur dorée. « Écoute, a dit mon grand-père, sous ce caillou, il y a un grand trésor. Personne n'a réussi à le prendre. Ce trésor, on ne peut le voir qu'une fois par année. Il faut creuser la nuit de Noël, pendant la messe de minuit, exactement au moment de la consécration. A cet instant s'ouvre la plus belle richesse, il paraît qu'il y a même de l'or. »

Alors, certains ont essayé de le dérober. Il y a déjà longtemps que ces faits se sont produits. Mon grand-père m'avait dit les noms de ces gens, je les ai oubliés. Une année, alors que tout le monde est parti à la messe, deux jeunes se sont rendus au Trésor. Ils ont pris un pic et une pelle ainsi qu'un grand sac de toile. Ils se sont mis à creuser. Ils se réjouissaient tellement de ne plus avoir besoin de se lever de bonne heure le matin pour aller s'occuper du bétail, puis

mouchyoûch, oun byó tsapé, la kàna èn la man è chè promèinnèrèn. Â ! kùnta bèla vyà ! È kròjâvon dè bon kou. Lè palâye lè-j-iràn leveûte !

E tò d'oun kò an vyoù klyasseyè yùnn óou fònn dóou klyòtt. Y'an pâ atèndoûk. Ann ouvouê lo cha è l'an rampléik akouéite. E pouèthe chè chon kouetchyà dè tòrnà óou vejunànn, an katchyà lo cha è chon vîgto jouk èn l'ulyeùje pò la fin dè la mècha.

Lo lèndèmàn matìn, chèn dùre tsóouja a nyoun, an kouréik tsèrkà lo cha, an rètènoûk lo chóflo, dèlyik lo cha. Kè vyon-tù pâ ? Oun mountòn dè fólye cheûke !

Lù grèpê y'è tòzò óou mîmo louà è lù trèjòò léi charè próou tò parì. An tou ka, mè moujo ! Oun zò kâkoùn vundrè próouk a dèhouvri lo trèjòò dè Tsalènde.

travailler dans le forêt, et l'été, au lieu de travailler comme des forcenés à la fenaïson, ils feront les touristes, un beau chapeau, la canne à la main, ils se promèneront. Ah ! quelle belle vie ! Et ils creusaient de bon cœur. Les pelletées étaient légères !

Et tout à coup, ils ont vu briller au plus profond de la tranchée. Ils n'ont pas attendu. Ils ont ouvert le sac et l'ont rempli rapidement. Ensuite, ils se sont empressés de revenir au village, ils ont caché le sac et sont vite allés à l'église pour la fin de la messe. Le lendemain matin, sans dire un mot à personne, ils ont couru chercher le sac, ils ont retenu leur respiration, délié le sac. Que ne voient-ils pas ? Un amas de feuilles sèches !

Le caillou est encore au même endroit et le trésor y sera probablement aussi. En tout cas, je le crois ! Aussurément, un jour quelqu'un parviendra à découvrir le trésor de Noël.



Crèche, Home de Zambotte, Savièse. Photo Bretz.